

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1205



請看，
一位貞女，
將懷孕生子

二零二二年十二月十八日 甲午年將臨期第四主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor
Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
FrJustin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：
星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 保持內心警醒，因為魔鬼披著天使的外衣

警醒是至關重要的態度，以免良好的分辨和決定功虧一簣。教宗方濟各 12月14日在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開接見活動時，在要理講授中強調了這一點。這是教宗第12次以分辨為主題的要理講授，本週探討的是警醒。此前的幾週，教宗以聖依納爵為榜樣，談論了「分辨的若干元素」，如：祈禱、認識自己、渴望、生命之書、神枯和神慰。

講到「確認所做的選擇」，教宗指出，其過程中的危險在於「魔鬼會摧毀一切，使我們回到起點，甚至是陷入更糟糕的狀態」。因此，「警醒是不可或缺的」，它能促使「分辨的進程達致成功」。

「耶穌在宣講中非常堅持一個事實，即：好的門徒要保持警醒，不可昏昏欲睡，不可在事事順利時過分自信，卻要始終提高警覺、隨時善盡職責。」

相反地，假如不夠警醒，邪魔就會趁虛而入：牠等待

我們過分自信的時刻。當我們分心、迷糊、不夠虛懷若谷時，邪魔就會利用這時機，使得那些出於分辨的良好決定前功盡棄。

教宗接著把內心的狀態比作乾淨整潔的房子。如果我們害怕心房受損，因此不再接納任何人，不邀請「窮人、無家可歸者等不討人喜歡的客人」進來，那麼心房也會損壞。

「這其中藏有惡劣的傲慢、自充為義人、自認為優秀、自以為獨占一席之地。當我們過度自信、而不信賴天主恩寵時，邪魔就找到敞開的門。於是，牠安排好遷居事宜，占據那個心房(參閱：瑪十二 43-45)」。

教宗告誡道：有些魔鬼禮貌殷勤，牠們進入心房時，主人毫無察覺。「牠們進來時會禮貌地敲門，你根本察覺不到」，反而會客客氣氣地歡迎牠們進來，「結果牠們在你的心靈裡發號施令」。

要是缺乏警覺心，我們恐怕會輸得一敗塗地。很多時候，上主恩賜了許多聖寵，但是「我們沒能妥善守護，丟失了一切，因為我們不夠警醒。我們沒有守好門，所以被彬彬有禮的來者欺騙，放牠進來，還跟牠噓寒問暖」。

為此，教宗邀請每個人省思各自的經歷，因為光是作出良好的分辨和決定還不夠，更需要保持警醒，「守護這份天賜的恩寵」。教宗表明，我們如果看到雜亂無章的情況，會立刻警覺到魔鬼和誘惑，但是魔鬼也會披著天使的外衣而來，說話客氣有禮，取信於人，卻帶來更糟糕的後果。

教宗最後提醒眾人提高警覺守護心靈，「因為警醒既是睿智的記號，更是謙遜的記號，它是基督徒生活的康莊大道」。~摘自梵諦岡電台~



將臨期 和好聖事(辦告解)

將臨期是等待默西亞也就是耶穌的誕生。我們以各種不同的方式等待著，大部分是充滿歡樂期待的，忙著採買聖誕禮物，送禮物及接收禮物，以及準備年度的聖誕信函。在靈修方面，我們也應透過更新我們對上主的承諾和關係來準備祂的降臨。12月21日(星期三)晚上7時，聖湯瑪斯堂將邀請多位神父來接受告解，敬請大家前來領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

這個星期六(12月24日)將是平安夜，我們將有家庭彌撒一起進入聖誕期，晚上八點有一個中文彌撒，在晚上十一點有一台英文子夜彌撒。隔一天聖誕節的主日彌撒時間和一般主日天的時間一樣。敬邀教內、教外的親朋好友前來參加我們平安夜及聖誕節的彌撒！

本堂神父 Fr. John 供稿

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書七，10~14

那時候，上主對阿哈次說：「你向上主你的天主要求一個記號罷！這記號或來自陰府深處，或來自諸天高處。」阿哈次回答說：「我不想請求，我不願試探上主。」依撒意亞說：「達味的家族，你們聽著！你們使人厭惡還覺不夠，還要使我的天主厭惡嗎？因此，上主要親自賜給你們一個記號：請看，有一位貞女要懷孕生子，並給祂起名叫『厄瑪努爾』，意思是說：天主與我們同在。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠二三，1~6

答：光榮的君王要進入城內，祂就是萬軍的上主。

一、大地和地上的萬物屬於上主，世界和世上的居民歸於上主。因為是祂將大地奠立在海洋上，把大地安置在江河間。

答

二、誰能攀登上主的聖山？誰能侍立在祂的聖殿？是那手潔心淨，不慕虛幻的人，是那不發虛誓，不懷詭計的人。答

三、他必蒙上主降福，必由拯救他的天主獲得報酬。這就是那求上主的世代，那求見雅格天主聖容的子孫。答

讀經二：

聖保祿宗徒致

羅馬人書一，1~7

基督耶穌的僕人保祿，蒙召作宗徒，被選派去傳天主的福音。這福音是天主在很久以前藉著祂的先知們、在聖經上針對祂的兒子所應許的。祂就是我們的主耶穌基督，按肉身來說，祂是從達味的後裔生的；按至聖的神性來說，由於祂從死者中復

答： 光榮的君王要進入城內，祂就是萬軍的上主。

活了，被立為具有大能的天主之子。藉著祂，我們領受了宗徒職分的恩寵，為促使萬民聽從信德，以光榮祂的聖名，其中也有你們這些蒙召屬於耶穌基督的人。我保祿寫信給所有在羅馬、為天主所愛、蒙召作聖徒的人：願我們的父天主，和主耶穌基督賜給你們恩寵與平安。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪一，23

答：阿肋路亞。

領：有一位貞女，將懷孕生子，人將稱祂的名字為厄瑪努爾，意思是：天主與我們同在。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 一，18~24

耶穌基督的誕生是這樣的：祂的母親瑪利亞已經和若瑟訂了婚，但是還沒有成婚，瑪利亞就被發現因聖神懷了孕。她的未婚夫若瑟，因為是義人，不願公開羞辱她，就打算秘密與她解除婚約，當若瑟正在考慮這事的時候，請看，上主的天使在夢中顯現給他說：「達味的後代若瑟，不要怕娶瑪利亞作你的妻子，因為她是由於聖神而懷孕的。她要生一個兒子，你要給祂起名叫耶穌，因為祂要把祂的民族，從罪惡中拯救出來。」這一切事的發生，是要應驗上主藉著先知所說的話：「請看，一位貞女將懷孕生子，人要稱呼祂的名字為厄瑪努爾」，意思就是：天主與我們同在。若瑟從睡夢中醒來，就按照上主的天使所吩咐的、把妻子迎娶過來。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人 陳明娟及家人，林允錦及家人(+)，周芳芳、周清松，薛瑪利(+)，馮家(+) 周凱、陳清江、陳航、余佩瑜及家人(七)，Judy & Rose Wu (五)，譚蘭香(七) 陳海梅(七)，黃道霖、池愛英(六)，趙美玉(六)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(五)，陳家星及家人，鄒忠禮(二)，鄒麗文(二)，Henry 陳航 吳嘉寶及家人(五)，Rose池為曾巧玲(六)，呂月華全家(八)，陳海梅(九) 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(二)，羅惠卿(二)，陳美梅(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(七) Ray為Jane求早日康復(三)，余玥儒及家人(十)黃小鳳為孫女Cambria Slutsky(九)，周淑珍及家人(+)，李楠為爸爸李書臣(四)，王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, Tom 陳為Henry陳求皈依順服天主(+)，尹崑崙及家人(十) 王敏洋為王清柳求面談順利(八)，趙懿及家人為孫朝勇(一) 沈誼榮及家人(六)，田翠琴求母女平安(+)，蔡小鵬為羅建屏神父(五) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二)，曾慶斯、張麗珍及家人(三) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(一)，鄭勝宗及家人(四) 孫鶴飛及家人(二)，張騰芳為蘇潤珠(一) 費卓偉、費卓爾為親友 Caroline, Justin, Jamie 旅途平安順利(二)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

劉忻忻追思新亡者妹妹劉惠惠(四)，Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(二) 米蘭花追思劉惠惠(一)，蔡家兄弟姐妹追思五姑蔡賽英(一) Teresa 石建蓉追思代母余徐慧端(二)，Olivia 潘惠珍及家人追思母親黃嫻(一) Sok 周，Ruby 王，Joanne 劉，Cecilia 李，Anna 白追思 Olivia 母親黃 嫻(一) 聖詠團追思團員 Olivea 母親黃嫻(一)，陳忠貴追思陳偉(一)，陳明娟追思陳偉(一) 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉，慕道班追思陳 偉(二) 王鶴蓉、吳嘉寶追思教友張臨明母親張浦擘(二)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(一) 薛音琪追思外公劉維邦冥誕，鄭偉、李玉茹追思父親李鴻恩 鄭偉、李玉茹追思父親鄭鶴鳴、母親轟桂珍 陳家子女追思父親陳芝堂(二)，鄭美芳追思陳麗婷(二) 劉玉崑追思新亡者鄭子強(二)，羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香 陳海梅、陳文芳、海南追思陳進順、番吓叔、陳書枝、陳進財、陳行德、 林佳云、林春枝、何愛英(五) 陳雪云追思父親陳支健、母親何愛英、公公陳進順、婆婆番吓姐(三) 朱承先、王培明追思妹妹王培琴(+)、妹妹阿姨王培珍(三) 朱萍、蔣俊育追思林文琪(九)，符偉群追思哥哥陳保全(三) 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品，薛瑪利追思爸爸薛福官(八) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(七) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(六)，大嫂林嬌英(七) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(七)，朱真真追思阿姨馮錦芳(四) 黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(七)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(五) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(八) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(五) 劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(五) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(九) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 王麗娜追思父親王毅諾、母親張秀英、公公高福田、哥哥王旭(二) 黃小春追思父親黃文殿、母親呂瑞容(三)，張騰芳追思 David 周裕(一) Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨姨周冰 Yang Family 追思父親楊王勇、Raphael Yang Sr. & sister Mary Yang (三) 張澤明追思祖父張宏烈，祖母李賽珠，父親張振邦，張家親友恩人及眾煉靈 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) 鄭偉、李玉茹及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 潘東為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)

每日讀經：

十二月十九日：民十三2-25；路一5-25
十二月二十日：依七10-14；路一26-38
十二月廿一日：歌二8-14；路一39-45

十二月廿二日：撒上一24-28；路一46-56
十二月廿三日：拉三1-4，23-24；路一57-66
十二月廿四日：子夜：依九1-6；鐸二11-14；路二1-14
十二月廿五日：天明：依五二7-10；希一1-6；若一1-18

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

長青會歲末感恩同樂會：本主日 12/18 彌撒後，11:00am-12:00pm，涼棚下，有點心、茶水招待。活動：生活分享(趙興立姊妹)、歡樂帶動跳、韻律舞蹈、健康常識分享。敬邀所有教友前來同樂！

和好聖事：12月21日(星期三)晚上7時，我們將邀請多位神父來接受告解，敬請大家領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

年底報稅捐贈：2022年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的501C非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

兒童道理班：今年最後一堂課為12/17，寒假從12/25至明年1/7。1/8開始上課。

中文月曆：2022年精美天主教(中文禮儀)月曆每本酌收\$6元，所得款項將支援華人福傳基金。數量有限，請有需要的人，請向華人辦公室購買。

英文月曆：堂外備有2023年的英文月曆，歡迎索取。

蒙市聖誕節平安夜 中文彌撒預告：

十二月廿四日(週六平安夜)

★晚上8:00 p.m. 中文彌撒

※平安夜彌撒後，聖誕老公公會帶著小朋友列隊至禮堂，分贈聖誕禮物；傳協會將提供點心招待，請大家享用！

十二月廿五日(星期日)

★早上9:30 a.m. 中文彌撒

※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒。

平安夜彌撒排練：12/23 下午6:30pm 在聖堂排練平安夜彌撒。敬請聖詠團，愛加倍及參與彌撒聖祭的禮儀事奉人員撥冗參加。

休假：12月23日至26日(星期五至一)，堂區和華人辦公室休假。

感謝教友認購聖誕樹：余玥儒1棵，林雪琴1棵，魏力Gianna1棵，林明充1棵，蔡義威、劉欣1棵，米蘭花2棵，谷睿玲2棵，李楠、趙冀寧2棵，孫水妹1棵，葉德容2棵，李麟書2棵，陳秀儀1棵，陳忠貴1棵，陳偉1棵，Choice Dental蔡小鵬5棵。整個堂區總共籌得\$2,060元，感謝大家為聖誕節美化聖堂的奉獻。

感謝教友捐贈聖誕禮物：李麟書，葉德容，羅曙光，符偉群，陳美蘭，黨慧中，Rachel 陳；特別感謝教友陳家星為所有教堂的孩子及學校學生捐贈一大批布絨玩具。

春節祭祖：將於主日1月22日(大年初一)舉行春節祭祖大典及1月29日(初八)春節餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。

春節餐會：將於1月29日(大年初八)舉辦餐會活動。請踴躍購買餐券，成人每位\$8元，孩童\$5元(7歲以下)，購票請洽辦公室或各負責人。敬邀您的親朋好友一同來歡度春節

春節祭祖通功代禱：春節祭祖手冊將刊登紀念祖先名單，有意追思已亡親友者，請於1月8日前填妥神花單，以便製作祭祖手冊。

堂區捐款報告：本堂區上主日12/11：\$8,376元，差異+\$876元，平均堂區一週開銷約\$7,500元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝上主日二次奉獻為照顧男女修會會士退休基金籌得\$2,106元；12/8 聖母始胎原罪彌撒\$777元。歡迎上網捐款上堂區網站 ST AMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

天主之母及新年彌撒：明年2023年1月1日(主日)彌撒，和一般主日天的時間一樣，歡迎參加。

STA 讀書會：每週一 8:30pm-9:45 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網 ID：85626747543，密碼1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

芥子讀經班：12/22 暫停一次，下次上課時間 12/29。每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「格林多後書」。歡迎參加。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID81884536879，密碼1501

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。聯繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

堂區年長者聚會：時間：明年1/11(週三)10:30am。地點：禮堂。每位建議捐款\$10元，供應風味午餐，趣味遊戲等將慶祝感恩佳節，歡迎參加。請於1月6日前，向堂區秘書報名 323-264-4447#102

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

☩ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，盧美蘭，Joseph曾，Mary王。
☩ 請為病人求健康：譚潤強，劉玉崑。
☩ 請為 劉忻忻，陳家星，趙懿 的所有需要祈禱。
☩ 請為新亡者靈魂永安祈禱：劉惠惠。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良愛，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，羅建屏神父

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 2 columns: Language/Date and Location/Person. Row 1: 國語 12/18 信經-我信聖而公教會 朱聖達 修士. Row 2: 粵語 12/23 聖誕假期 鄧麗霞 姊妹

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

國語主日慕道班：每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程7-9pm)。854 9477 9971 密碼1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴626-298-0236

粵語班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki鄧麗霞626-863-6081

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501
持有加州地產估價
投資分析 (1031 交換)
及養老管理執照
竭誠為您服務

超級寵物店

Super IDOG Grooming

909-956-8888
INSuperidog.grooming
superidog.grooming@yahoo.com
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國

詩與遠方 獨家配方
腳氣、鼻炎
狐臭、痔瘡
牛皮癬、濕疹
皮炎、灰指甲
怯痘精華液

中國獨家中藥配方，
美國FDA已認證。

教友周芳芳 電話 (626) 818-8900
中國微信 電話 1 39 6085 7170

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陳聖响 tomechen100

Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER

Louisa Wu BRE#01008344
President/Broker NMLS#302888
626-272-5862

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776